

Levantine Arabic transcript:

-في حركة ما بقدر سميا هجرة بس بقدر سميا في حركة شغل كثير بين الطلاب اللي بيتخرجو من الجامعات السورية أغلبن على الامارات و السعودية بالذات و يعني، حد الان ما صار حركة بسورية بحيث أنو يجذبو الطلاب تبعيتون بالجامعات على الأقل انون.

-ما عنا لان ما عنا المشاريع نحنا، دائما المشاريع الاستثمارية هي اللي بيتشغل نحني عنا في عنا مشكلة كبيرة عنا مشكلة كبيرة يعني انا بحكي هالكلام هذا بجميع الاماكن اللي بيقتعد فيها نحني عنا دائما مثلا لازم تكون الدولة في خدمة الشعب في خدمة المواطن ولكن وصلت لمرحلة انو صفا كل الشعب في خدمة الدولة حتى الدولة صارت كجهاز، يعني نحنا عنا موظفين اذا بدنا نحسب شو موجود عنا كتلة رواتب و اجور بيتقاضوا موظفين القطاع العام ان كان في المجال المدني او العسكري ملاحظ انو في عنا عبئ كبير على الدولة نحنا ما عنا في سوريا الموارد الكافية لتغطي هالامور هي و لذلك دائما عما توقع بعجز.

من حوالي الشهر شطب مجلس الشعب في سوريا 506 مليارات ليرة عبارة عن ديون القطاع العام على الخزينة يعني شركات القطاع العام الخسرانة بدا الخزينة منا 500 مليار تم شطبها بجرة قلم بدون ما نحنا نعمل اي عملية تطويرية بشركات قطاع العام يعني نحنا في عنا شركات خاسرة بنتيجة الارباح السنوية لما نحسب الارباح صاير عنا شركات قطاع عام خاسرة و لذلك ملاحظ انو لحد هلا عم تشتغل، يعني الدولة عم تصرف عليا الخزينة عم تصرف عليا مين هبي الخزينة؟؟ المواطن منرجع نحني بالاساس هذا عم يروح على دخل المواطن فكل ما مستوى دخل عنا بسوريا عم يقل الليرة عم تتخفف قيمتا، التضخم عم يطلع لدرجات كبيرة، ما في عنا قوة شرائية و لذلك نحنا ما ممكن نكون بلد جاذب للوظائف، بلد طارد لان عنا نسبة المتعلمين كبيرة فمناطق الجاذبة اللي هي دول الخليج بشكل عام. هنيك في استثمارات هائلة و لذلك المواطنين بروحو لهنيك، نحنا هون ما عنا شو بدنا نجيب الشخص مشان ايش بدنا نجيبو. طب، بظل هالاقتضاد هذا بظل هالمشاكل الاقتصادية اللي صرلا قريب ال 14 سنة اكثر ... أكثر، أنا بتذكرا من سنة 1982 يعني 28 سنة صرلنا منقول بكر احسن

-طيب شلون بالاخير يعني عمليا قلت انو في انو في نسبة متعلمين عالي، كيف تحت ظل الاقتصاد بالوضع هذا الحالي

كيف نسبة المتعلمين عالي جدا بسورية؟

-طبعا نحنا عنا ما نسبة المتعلمين عالي بانسبة لقياسا لعدد السكان يعني ما منقدر نعتبرنا عالي كثير يعني عادية جدا و لكن نحنا عنا فرق ما بين المحافظات الغربية و المحافظات الشرقية. يعني هلا مثلا الشام، حمص، حماه، حلب، طرطوس تختلف عن الحسكة، القامشلي، دير الزور، البوكمال و كل مكان يعني عنا في احدى عمليات عملي بدبي قمت باجراء مقابلات توظيف لاشخاص بادرارة الموارد البشرية كنت من ضمن فريق لاجراء المقابلة تفاجئت بانو احد الوظائف اللي نحنا طارحينها باعلان، جيبنا واحد معو دكتوراه بالهندسة الزراعية من سوريا جاي بدو يشتغل مندوب مبيعات اطراير سيارات، فكان انا سؤالي لالو شو السبب انتي دكتور هندسة زراعية بدك تشتغل مندوب مبيعات اطارات سيارات؟

قلي لانو انا بسوريا ما الي شغل، انا موظف معاشي ما بيكفييني، و لذلك بدبي اي وظيفة بالامارات مشان علق فيها و بعدين ممكن خلال هالوظيفة هي انطلق لمجال التخصص تبعي. نسبة التعليم عنا عالي و لكن المؤهلات لما نحني عما نعمل مقابلات للاشخاص، ملاحظ انو الخريجين مثلا خريج الادب الانكليزي لا يتقن اللغة الانكليزية منحكي بالانكليزي منلاقي انو عندو قصور كبير بيممارسة اللغة الانكليزية. خريجين هندسة المدني ما عندون التجربة. الانسان المتخرج حديثا بتلاقي ما عندو اي تجربة عملية و لذلك ما منقدر عليه ما منقدر نعتمد عليه حتى مثلا يمضى عليه فترة لحتى يقدر. لذلك نحنا عنا هون في ناحية انو بالنسبة لسوريا لازم يقوموا باعادة هيكلة المنظومة التربوية.

English translation:

-There is a movement -- I can't call it immigration, but I can call it a movement from Syrian Universities graduates to work in the U.A.E. and Saudi Arabia, specifically. I mean, until now there aren't enough opportunities in Syria to attract even their own universities' graduates.

-We don't have big investments here; investment projects always create jobs, and we have a huge problem with that... a huge problem! And I say this everywhere I go here in Syria.

For example, usually the government is the servant of its people, for the citizens. But here we reached a stage where the entire population is serving the government. The government became a tool. I mean, we have many employees; if we want to calculate what we have to pay as a country, we have a huge number of paychecks that governmental employees get in the public sectors, including civilian work or military. We notice that we have a huge burden on the government, and here in Syria we don't have enough resources to cover these things -- because of that, we always have a deficit.

From about a month ago, the parliament in Syria omitted a debt of 506 billion Syrian pounds; they are debts of the public sectors that affected the Syrian budget. I mean, these public sector companies owe the Syrian budget 506 billion Syrian pounds, and it was omitted in a glance without making any developmental strategies or changes for these public companies. It means that we have companies that lose money annually, and they are still working. It means that the government is spending money on these companies ... *Al khazineh*¹ -- who is the *Al khazinah*? It comes from the citizen, it is all coming from the income of the citizen, and the more that happens, [the more] people's income will go down, and the Syrian pound's value will go down, too. Inflation is reaching high stages; we don't have consumption power, and because of that we aren't attracting job seekers. We repel job seekers because we have a high percentage of college graduates, so they look for jobs in job-attractive places; these are the Gulf countries in general. There are huge investments there; because of that people head there. Here, why would we attract workers? And for what

Okay, under the influence of this struggling economy, these economic problems have lasted over 14 years here in Syria ... more than that, more. I remember that it started since 1982; it means we have been saying that tomorrow is going to be better for almost 28 years.

-Okay, you have said that there is a high percentage of college graduates. How is that possible in the struggling economy you have described?
Of course, we don't have a high percentage of educated people if measured [compared] to the entire population. I mean, we can't consider it that high; it is very normal, but we have a huge difference between the western provinces and eastern provinces. For

¹ The budget of the country, equivalent to the Federal Reserve in its function.

example, Damascus, Homs, Aleppo, Hama, Tartous are different from Haska, Kamishli, Deir Alzour, Albokamal ... and everywhere is different. One of my jobs in Dubai involved conducting hiring interviews with people as part of a human resources management job. I was a part of the interviewing team, and I was surprised that for one of the job vacancies we had advertised, we had an applicant who holds a Ph.D. in Agricultural Engineering from Syria who is applying to become a salesman for car tires. My question to him was the following: what is the reason behind a Ph.D. holder applying to become a salesman for selling car tires?

He said, in Syria I don't have a job. I am an employee for the government; my paycheck isn't enough for me, so I wanted any job in U.A.E., and through that job I can find another job here that is related to my field of specialty. It is true that we have a high percentage of university graduates, but the qualifications they have for jobs are poor, and we notice that during interviews ... we notice, for example, that English Literature graduates can't speak English fluently. We talk to them in English and we realize they aren't fluent. Civil Engineering graduates don't have practical experience. The fresh graduate has no practical experience; thus, we can't depend on them until after a while. For all these reasons, we need to restructure the educational system.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

